

Distr.
GENERAL

A/51/649
S/1996/901
4 November 1996
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن
السنة الحادية والخمسون

البنود ٣٨ و ٩٦ و ٩٧ و ١٠١ و ١٠٢ من جدول الأعمال
التعاون بين الأمم المتحدة ومنظمة الأمم والتعاون

في أوروبا
التنمية المستدامة والتعاون الاقتصادي الدولي

البيئة والتنمية المستدامة
منع الجريمة والعدالة الجنائية
المراقبة الدولية للمخدرات

رسالة مؤرخة ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦ موجهة إلى الأمين العام
من الممثلين الدائمين لإيطاليا وسلوفينيا وвенغاريا لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل طيه الإعلان المشترك الصادر عن وزراء خارجية إيطاليا وسلوفينيا وвенغاريا
في روما في ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦.

وسنجدو ممتنين لو عملتم على تعميم نص الإعلان المشترك بوصفه وثيقة من وثائق الجمعية العامة
في إطار البنود ٣٨ و ٩٦ و ٩٧ و ١٠١ و ١٠٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) دانييلو تورك
الممثل الدائم لسلوفينيا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) ف. باولو فولتشي
الممثل الدائم لإيطاليا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) استفان ناتون
الممثل الدائم لجمهورية هنغاريا
لدى الأمم المتحدة

* 9630203 *

مرفق

الإعلان المشترك الصادر عن وزراء خارجية إيطاليا وسلوفينيا
و亨غاريا في روما في ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦

نحن وزراء خارجية إيطاليا وسلوفينيا و亨غاريا المجتمعين اليوم في روما.

إذ نعرب عن اقتناعنا الراسخ بأن استقرار أوروبا وتنميتها في المستقبل لن يقوم إلا على الاتكمال التام لعملية التكامل الأوروبي - الأطلسي،

ورغبة منا في المساهمة في بناء أوروبا لكل المواطنين، تكفل فيها على نحو كامل حقوق كل فرد، وكل طائفة، وكل مجموعة أقلية،

وإذ ندرك تطلعات سلوفينيا و亨غاريا نحو الانضمام بأسرع ما يمكن إلى الاتحاد الأوروبي والهيكل الأمنية الأوروبية الأطلسية، فضلاً عما تقدمه إيطاليا من دعم لتحقيق هذه التطلعات،

وإذ نعي ضرورة زيادة تطوير التعاون استعداداً لتوسيع منظمة حلف شمال الأطلسي، وفي سياق هيكل الأمن الأوروبي الجديد، الذي يجري تطويره أيضاً في إطار منظمة الأمن والتعاون في أوروبا،

وإذ نلتزم بالتعاون في تعزيز الاستقرار السياسي في وسط أوروبا وجنوبها وشرقيها، وبتعزيز النمو الاقتصادي،

وقد عقدنا العزم على تعزيز علاقات الصداقة والتعاون وحسن الجوار فيما بين بلداننا،

وإذ نرغب في زيادة توثيق الروابط الثقافية على أساس قيمنا وعاداتنا المشتركة،

نعلن أننا توصلنا إلى اتفاق كامل في الآراء بشأن الأولويات التالية:

- العمل على توسيع عضوية الاتحاد الأوروبي وضمان أقصى دعم من جانبنا للتنفيذ الفعال لاستراتيجية ما قبل الانضمام التي جرى تحديدها في إيسن، فضلاً عن الاحترام الكامل للجدول الزمني الذي حدده المجلس الأوروبي في مدريد فيما يتعلق بفتح باب المفاوضات مع البلدان

المتقدمة بطلب الانضمام إلى الاتحاد. وستواصل إيطاليا جهودها المبذولة لصالح توسيع الحوار السياسي القائم على "المبادرة الإيطالية البريطانية" لعام 1994. وستعقد مشاورات ثلاثة دورية فيما يتعلق بعملية توسيع عضوية الاتحاد الأوروبي، والمواضيع ذات الاهتمام المشترك المتصلة بذلك. وستضع إيطاليا خبرتها المكتسبة من عضويتها في الاتحاد في خدمة سلوفينيا وهنغاريا لمساعدتهما في عملية الانضمام إليه:

ضم سلوفينيا وهنغاريا إلى الهيكل الأمني الأوروبي - الأطلسي عن طريق القيام على وجه الخصوص بزيادة تعزيز الروابط القائمة بالفعل في إطار مجلس التعاون لشمال الأطلسي، ومبادرة الشراكة من أجل السلام، فضلاً عن تأييد سلوفينيا وهنغاريا لتكوينها من بين أول الأعضاء الجدد الذين سينضمون إلى منظمة حلف شمال الأطلسي؛

زيادة التعاون فيما بين القوات المسلحة استعداداً لتوسيع منظمة الشمالي الأطلسي؛

إيلام بلداننا الثلاثة على نحو فعال بزيادة التعاون على المستوى الإقليمي، والعمل سوياً لإعطاء زخم جديد لأنشطة مبادرة أوروبا الوسطى، واستعداداً لقمة غراتس كي يتسمى لهذه المبادرة أن تضطلع بدور متزايد الفعالية في تعزيز العلاقات السياسية والاقتصادية الثقافية بين أعضائها. ويمثل "صك حماية الأقليات"، الذي فتح باب التوقيع عليه في تورين في 16 تشرين الثاني/نوفمبر 1994، إطاراً فعالاً يوفر ضمانات لحماية الأقليات في هذه المنطقة. ونحن مقتعمون بأن حماية الأقليات على نحو كامل واحترام حقوقها على نحو فعال إنما يمثل مصدر استقرار في هذه المنطقة وعنصراً هاماً لتعزيز الثقة المتبادلة وتعزيز التعاون الثقافي والاقتصادي؛

إقامة التعاون فيما يتعلق بإنشاء شبكات الهياكل الأساسية وتركيز جهودنا على إتمام جزءٍ ترسيست كوبير/كابودستريا - ليويليانا - بودابست من الممر الخامس المتعدد الوسائل، مع قيام الاتحاد الأوروبي بتقديم التمويل المناسب ولا سيما عن طريق برنامج "PHARE" وغيره من المنظمات المتعددة الأطراف كالبنك الأوروبي للاستثمار والبنك الأوروبي للتنمية، وكذلك عن طريق الجهود المشتركة التي ستقوم بها السلطات المختصة. وسجري توسيع نطاق هذا التعاون ليشمل وسائل النقل الأخرى، وبخاصة السكك الحديدية وهيآكل الموانئ في أعلى البحر الأدربياتي؛

تشجيع إقامة علاقات اقتصادية وتجارية بين بلداننا بتسهيل إنشاء مشاريع مشتركة والاستثمار المباشر وتبادل المعلومات بشأن عملية التحويل إلى القطاع الخاص؛

التزامنا بوضع مشاريع مقترنات تعود بالنفع المشترك والقيام سوياً بتقديمها في إطار برنامج "PHARE"

- تشجيع التعاون لتحديد نقط تحديد العبور وافتتاح نقاط جديدة مع الاستفادة أيضاً من الامكانيات المالية التي يتيحها برنامج "PHARE" وبرنامج "INTERREG":

- تشجيع التعاون في مجال حماية البيئة:

- تكثيف التعاون بين الجامعات والمعاهد البحثية في ميادين الثقافة والعلم والتكنولوجيا، ولا سيما في سياق البرنامج الإطاري الرابع والخامس للاتحاد الأوروبي:

- تشجيع تنفيذ المشاريع البحثية المشتركة فضلاً عن مشاركة العلماء والباحثين من بلداننا الثلاثة في الأنشطة المضطلع بها في مركز ترييست العلمي ومشاركتهم في تلك الأنشطة التي بدأ فيها المكتب الإقليمي لليونسكو في البندقية:

- إقامة تعاون في المنطقة المشمولة بحرية انتقال السكان والهجرة:

- إقامة تعاون بين شرطة بلداننا والمؤسسات الأخرى المعنية بمكافحة الجريمة المنظمة وغسل الأموال والاتجار بالمخدرات:

- وأخيراً، قررنا تأمين مواصلة مشاوراتنا الثلاثية. وستنشأ أفرقة عاملة مخصصة للمسائل الأمنية والاقتصادية والثقافية فضلاً عن المسائل الداخلية والقضائية. وستجتمع هذه الأفرقة على أساس منتظم بتنسيق من وزراء الدولة للشؤون الخارجية الذين سيقدمون تقاريرهن إلى الوزراء. وستعتمد أيضاً اجتماعات قطاعية على المستوى الوزاري. وسيعقد وزراء الخارجية اجتماعات سنوية.

- - - - -